

奔跑吧！噶瑪蘭
投稿類別：國小原名專題

篇名：奔跑吧！噶瑪蘭

作者：

朱芳瑩，花蓮縣新社國小，六年級

金芮羽，花蓮縣新社國小，六年級

葉翔，花蓮縣新社國小，六年級

胡念恩，花蓮縣新社國小，六年級

指導老師：

傅家容 老師

傅子真 老師

奔跑吧！噶瑪蘭

壹、前言

一、研究動機

去年 11 月學校帶我們去宜蘭傳藝中心看噶瑪蘭公主的表演，噶瑪蘭在宜蘭透過藝文表演，出現在大家的視野中，但你們知道花蓮除了加禮宛社，在新社、立德也有一群噶瑪蘭族嗎？我們就是生活在花蓮縣豐濱鄉新社村的噶瑪蘭族。

族裡的長輩們透過香蕉絲織，讓不同國家的人認識我們噶瑪蘭，而我們也希望透過我們的介紹，帶你們進入噶瑪蘭的世界。

在研究的過程中我們除了從網路查詢資料，也從部落的長輩口中，了解到自己的種族文化已經逐漸漢化與流失。因此，除了更深入了解自己的傳統文化以外，也期望透過這次的機會讓噶瑪蘭的文化、故事能流傳下去。

現在，跟著我們一起「奔跑吧！噶瑪蘭」。

二、研究目的

- (一)讓大家更了解噶瑪蘭文化
- (二)告訴學弟妹文化的重要性
- (三)傳承噶瑪蘭文化

三、研究方法

- (一)網路蒐集相關資料
- (二)詢問部落耆老

貳、正文

一、噶瑪蘭復名

已經年近 80 歲的潘金榮頭目（以下稱潘爺爺），從 40 歲開始就意識到噶瑪蘭族文化消逝危機，他是噶瑪蘭族的文化寶藏，知道許許多多噶瑪蘭族的故事，在有一次聊天的過程中，聽到潘爺爺講到復名活動，這種返鄉尋根的毅力深深打動我們，因此我們決定將開頭轉為噶瑪蘭的復名的故事。

噶瑪蘭的復名活動其實早在民國 70 年就已經著手進行，當時還只是遊覽車司機的潘爺爺，有一次帶遊客去參觀文化館時，發現台灣只有九大族，當時的他很失落，為什麼噶瑪蘭，沒有列在這九大族裡面？

奔跑吧！噶瑪蘭

後來在一次的因緣際會之下，潘爺爺回到新社部落，當起傳教士，用阿美語傳教的他，想說為什麼自己不用噶瑪蘭語翻譯呢？於是開始詢問部落的長輩噶瑪蘭語，除了語言外還包含文化、歌謠及舞蹈，在牧師的支持下他們每天晚上聚集在教會練習歌曲、舞蹈、上族語課，部落的婦女都把他當老師尊敬。有一次公所要透過比賽，篩選出代表豐濱去台北參加的「豐濱之夜」活動的表演隊伍，噶瑪蘭的除瘟祭(kisaiz)脫穎而出，「豐濱之夜」那次表演也相當成功。之後部落的長輩們開始受邀到宜蘭、台北...等全台各地演出，其實除瘟祭(kisaiz)只是一首單純希望祈求部落族人能平安健康的歌，卻給部落帶來滿滿的能量。



圖 1：1991 年新社部落除瘟祭(kisaiz)

也是在「豐濱之夜」的活動結束後，噶瑪蘭正式提出復名，但是復名的過程並不順利，遇到了許多問題，例如：有人不認同噶瑪蘭族是原住民、不相信噶瑪蘭族的存在、許多歌謠、舞蹈、文化已經被遺忘，只剩下現在較常聽到的歌曲、舞蹈...等，但是潘爺爺還是努力不懈地詢問更多的耆老考證文化，爺爺覺得復不復名其實已經不再重要，最重要的是把噶瑪蘭快要流失的文化尋找回來、把噶瑪蘭快要消失的語言尋找回來。



圖 2-1：潘爺爺在講解除瘟祭(kisaiz) 圖 2-2：1995 年 9 月準備去烏來表演

終於，潘爺爺與部落族人的努力得到回報，在民國 91 年 8 月 9 號，陳前總統，特地跑來豐濱鄉新社國小參與噶瑪蘭豐年祭活動，族人懇請陳前總統協助復名，看著努力將近二十年的噶瑪蘭族，總統允諾在隔年會讓噶瑪蘭族成為第十一族。族人們都很開心、感動，並於當天晚上把族人都聚集起來殺豬慶祝，更讓人

奔跑吧！噶瑪蘭

意想不到的，政府在民國 91 年 12 月 25 日就正式宣布噶瑪蘭為台灣原住民族第十一族。



圖 3：2002 年 8 月 9 日陳前總統參與新社部落豐年祭



圖 4：2020 年 12 月 25 日噶瑪蘭復名活動

二、噶瑪蘭的美食 - 野菜

在這次復名活動的訪談中，潘爺爺提到了族裡的長輩曾經受邀去宜蘭，料理為期一星期的噶瑪蘭美食饗宴，饗宴中有三百多道傳統美食，因為噶瑪蘭族的祖先刻苦耐勞，所以光能食用的野菜料理就高達一百多種，剩下的就是水果、溪邊的小魚小蝦、海菜、螺類、貝類…等。

野菜部分，因為剛遷移到新社的祖先們，生活清苦並不富裕，所以部落的長輩們只要田園或山林看到有什麼蔬菜就吃什麼蔬菜。常見的烹調方式就是把菜全部放在一起煮湯，直到近代才開始用油來炒，配料則以小魚乾及鹹豬肉為主。

早期生活困苦，每天到很遠的山區開墾，為了節省時間，通常中午都不會回家吃飯，所以帶著白飯、鹽巴和辣椒就外出工作。到中午時，就地取材，有時候是溪邊的過貓菜或野芹菜，只要洗乾淨，隨意搓揉一下，加入鹽巴、酒可以食用了。有時候天氣炎熱，導致很容易中暑，因此長輩發明一道至今還是家常菜的料理「冷水蔬菜湯」，冷水蔬菜湯的材料有橘子、柚子、香蕉、番茄、秋海棠、藤心…等，食材隨意加減，找到什麼當季食材，就會把這些食材隨意搓揉，加入鹽、辣椒及水，就是一道非常美味的料理，這道料理好

奔跑吧！噶瑪蘭

消化、高維他命又降火，讓族裡長輩即使在太陽下工作，也不容易中暑脫水。

此外，還有一道潘爺爺讓我們必須要知道的保健秘方「橘子盅」，橘子去頭後，呈現碗狀，將裡面果肉絞碎與鹽巴和再一起後再食用，不只能補充維他命，還可以止咳化痰，這種處理方式有別於漢人將橘子烤熟，因為在烘烤的過程中其實已經破壞橘子大量的營養成分，而這些都是族裡長輩的生活智慧。

三、赤桐花開 - 飛魚

噶瑪蘭的生活方是以農耕和捕魚為主，每年 3、4 月，是赤桐花開的日子，它有著一個重要任務，就是提醒著族人該準備出海了。大家都以為是在捕捉飛魚，其實是在捕捉後面追捕飛魚的鬼頭刀。而赤桐花因為害蟲的關係，逐漸消失在新社部落，好在林管處的叔叔阿姨們，幫我們從東海岸的山區移植過來，讓我們能夠再看到它。



圖 5：校門口的赤桐樹

早期的噶瑪蘭部落，因為沒有日曆，所以只能靠觀察大自然，來決定該做的事情。族人發現每到赤桐花開得火紅，飛魚就會開始洄游。所以每到赤桐花開的日子，族裡的大小大小就會開始分工合作，準備出海追捕飛魚、鬼頭刀。

捕飛魚的工具以漁網為主，早期的漁網以黃槿樹的樹皮，或者構樹的樹皮跟苧麻手工製成，所以會花較多的時間處理。到了傍晚天快黑時，就要準備出海。3、4 月剛好也是白蟻出沒的季節，白蟻會躲在腐爛的木頭，木頭隨著大雨被沖到海邊，因此，飛魚為了美食，會靠近岸邊吃白蟻。天黑的時候，只要有燈光，白蟻就會靠近船隻，飛魚也會跟著食物靠過來，這時候族裡的壯士再來一技螳螂捕蟬，自然而然就會大豐收啦！

漁船上岸後，婦女就開始刮魚鱗、剖飛魚清除內臟，然後曬乾、醃製、做成生魚片或是煮湯，現在多以家戶為單位，不分男女老少，全家大小會一

奔跑吧！噶瑪蘭

起處理飛魚。

而在二十幾年前，新社族人林金花女士，將自己研發的烤飛魚參加全國原住民烹飪比賽，從那時起，大家開始對這個不太好處理的飛魚，有了更深層的認識，進而推廣出去，大家也開始研發自家的料理方式，讓飛魚變成市場新寵兒。

為了祈求祖靈保佑族人出海平安，每年族人準備出海前，一定要先告知祖靈及海龍王，並在海邊祈福（pasepaw），久而久之就成為海祭。海祭除了對大海表達謝意，也希望大海能再帶來豐收，海祭祭祀的用品以新社噶瑪蘭部落為例，需準備豬心、豬肝、瘦肉、白色的酒（Raq）、紅色的酒釀（isi）…等，不同部落之間準備的祭祀物品不盡相同。

還有一些相關的規定，例如：在祭祀過程中女性不能靠近、下水，除了女性，如果老婆已經過世的男性，也不能靠近祭祀場地。長輩們說會觸犯禁忌。家裡如果有人（先生）往生，那一年裡，他的太太是不能到海邊的，如果偷跑去海邊，剛好部落有人出海發生意外，大家就會認為是她不遵守禁忌而造成的意外。

噶瑪蘭族不只會捕捉飛魚、鬼頭刀，不同的季節也會捕捉其他漁獲，除了冬季，因為海向的關係，較少船隻會出海捕魚，所以，不要以為我們只有吃飛魚唷！



圖 6：文化課處理飛魚

四、千變萬化香蕉絲

噶瑪蘭文化中，還有一個是其他族沒有的技術，就是香蕉絲織，部落的族人會種植香蕉樹，香蕉不只被拿來食用，還可以做成他們的衣服、民生用品…等。

一棵香蕉樹如果營養充足，大約要種植一年兩個月，如果土地貧瘠則要種植一年半，而結過香蕉的樹，因為養分被香蕉吸收，是無法拿來製作成香蕉絲的。而一顆健康的香蕉樹，只能做成 5、6 捆香蕉絲線球，如果發育不

奔跑吧！噶瑪蘭

好得只能製作 2、3 捆線球，這就是為什麼香蕉絲很珍貴的原因！因為他需要消耗很多的人力和潘爺爺說：「在沒有月曆等工具記住種植時間的時候，族人會以判斷香蕉樹高度的方式，來決定是否可以製成香蕉絲。」其實噶瑪蘭不只會運用香蕉樹皮做成香蕉絲，也會用其他的樹皮如：構樹（Ruzang）、苧麻（qeRiw）、單葉鹹草（tinmez）…等植物，都能做成絲，之後在加工成衣服、日用品、苧麻繩。

目前這些技術也漸漸流失了，部落的耆老會以樹皮製成絲的，已經所剩無幾，只剩下香蕉絲的文化還繼續傳承下去，因此，香蕉絲工坊為了能讓大家認識香蕉絲，讓許多外界講師來指導部落婦女，所以近年來香蕉絲多了染色、手工藝的創新，擺脫傳統的香蕉絲情人袋、衣服，進而加工成文創商品。



圖 7-1：香蕉絲的處理流程圖



圖 7-2：香蕉絲的情人袋



圖 7-3：香蕉絲的鑰匙圈

奔跑吧！噶瑪蘭



參、 結論

這次做論文的過程中，很辛苦、也很有趣，大部分都是透過詢問部落的爺爺奶奶，爺爺奶奶會跟我們說一些我們不知道的事情，讓我們覺得應該用心記錄下來，因為將來這些有關噶瑪蘭知識可能會失傳，潘爺爺說：「以前，我的孫子族語也跟你一樣厲害，可是後來年輕人北上工作，接觸到的大多是漢人，只有偶爾在連假時，才有空回來，但是他已經忘了族語，反而用台語跟我聊天。」因為爺爺的這段話，讓我們感觸良多。

過程中還有碰到一些問題，因為我們這次報告每個人有自己的角色分工，有些組員族語不是很流利，偏偏阿公阿嬤很多單詞只會用族語，這時候我們就會到學校詢問族語老師，玉妃老師，讓我們的論文更完整、正確。

透過這次的論文，我們不只體會到以前復名活動的不易，還有文化保留的重要性。在過程中我們學會了，上網蒐集資料、透過詢問師長、爺爺奶奶解決問題，也發現了很多現在文化面臨的問題，如歌謠、舞蹈、語言的流失…等，我們希望我們的報告可以讓學弟妹們，更認真的從課堂上、生活中學習噶瑪蘭的知識，也希望別的國小的朋友，能因為我們的報告更了解噶瑪蘭，更希望我們自己能把噶瑪蘭成功的推光出去，讓大家跟我們一起「花現噶瑪蘭」。



圖 7：新社國小 破浪而出噶瑪蘭

奔跑吧！噶瑪蘭

肆、 引註資料

多媒體：

199509-10 新社部落到烏來展演（族語老師資料，非公開影片）

慶祝噶瑪蘭族復名十週年紀念影片

<https://www.youtube.com/watch?v=bPUZH94Cbdc>

知識瑰寶（訪談）：

潘金榮爺爺

文化課老師-林玉妃老師

香蕉絲工坊工藝師-陳氏凰